

15-09-1982



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 14.033/II/P

BETREFT

[REDACTED]

[REDACTED]

Ter zitting van 10 juni 1982 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) de klacht onderzocht betreffende het aanbrenge op de Franse Corailwagens die deel uitmaken van de expres-treinen 390 en 391 die op 31 mei 1981 in dienst werden gesteld om de verbinding België-Zwitserland te verzekeren van borden met de ver-melding Bâle-Bruxelles in plaats van Basel-Bruxelles/Brussel.

Het Internationale Verdrag C.T.I. ondertekend te Bern op 7 februari 1970 en door België bekrachtigd bij wet van 24 januari 1973 (B.S. van 9 mei 1973) bepaalt in zijn artikel 5, § 3 dat de tarieven of internationale akkoorden tussen spoorwegmaatschappijen de taal bepalen waarin de biljetten gedrukt worden.

Het document M.B.I. (Collection de modèles de billets internationaux pour voyageurs)-(Verzameling modellen van Internationale biljetten voor reizigers) opgesteld via akkoord tussen de verschil-lende spoorwegmaatschappijen krachtens artikel 5, § 3 C.T.I. vermeldt in zijn artikel 80 dat de stationsnamen aangeduid worden overeenkom-stig hun benaming in de tariefdocumenten die teruggevonden worden in het T.C.T. (Tarif international commun pour les transports de voyageurs et de bagages) Gemeenschappelijk Internationaal tarief voor het ver-voer van reizigers en bagage).

In dit document M.B.I. staat een alfabetische lijst van alle stations van het net in kwestie, aangeduid in de taal van het net, waaruit blijkt :

"dat de benamingen der buitenlandse stations daarin voorkomen in de taal van het land waar zij gelegen zijn;
dat de lijst der buitenlandse stations zoals ze is vastgesteld in de tarieven, krachtens een Belgische wet, voor die stations de enige officiële en wettelijke is geworden;
dat die buitenlandse benamingen bijgevolg niet alleen op de internationale tickets moeten voorkomen, maar ook in alle geschreven mededelingen inzake treinuren en dit zowel op de uurroosters en -tabellen als in de treingids."

De klacht is ontvankelijk en gegrond voor zover het aanbrengen van de betwiste borden een administratieve handeling vormt onder de verantwoordelijkheid van de N.M.B.S.

Een kopie van dit advies wordt aan de klager gezonden.

